

## Das Büro sag's einfach feiert seinen 10. Geburtstag

Dieser Text ist eine Presse-Mitteilung.

Eine Presse-Mitteilung ist ein wichtiger Text.

Diesen Text benutzen Journalistinnen und Journalisten.

Journalist ist ein Beruf.

Journalist spricht man Schor-na-list.

Journalistinnen und Journalisten benutzen die Presse-Mitteilung.

Und schreiben damit selber Texte.

Diese Texte nennt man auch Berichte.

Diese Berichte schreiben sie zum Beispiel  
für Zeitungen und Fernseh-Sender.

Aber auch alle anderen Menschen können eine Presse-Mitteilung lesen.

Zum Beispiel auf einer Internet-Seite.



### Verstehen Sie immer alles?

Uns ist wichtig:

Alle Menschen sollen alles verstehen.

Als KJF Regensburg ist uns gleichberechtigte Teilhabe wichtig.

Damit meinen wir hier:

Jeder Mensch muss alle Informationen verstehen können.

Deshalb haben wir im Jahr 2014 sag's einfach gegründet.

Das ist unser Büro für Leichte Sprache.

Die KJF Regensburg ist ein Verein.

KJF ist die Abkürzung für Katholische Jugendfürsorge.

Der Verein hilft vielen Menschen.

Zum Beispiel Menschen mit Behinderung.

Und Menschen, die aus einem anderen Land kommen.



sag's einfach feiert am 10. Dezember seinen 10. Geburtstag.

Michael Eibl ist der Leiter von der KJF.

Er sagt zu diesem Geburtstag:

Uns ist überall gleichberechtigte Teilhabe wichtig.

Daran arbeiten wir auch in unseren Einrichtungen.

Einrichtungen sind zum Beispiel

Schulen oder Werkstätten.

sag's einfach hilft uns dabei.

Deshalb gratuliere ich Sebastian Müller und seinem Team ganz herzlich.

Sebastian Müller ist der Leiter vom Büro sag's einfach.



Auch Bertin Abbenhues freut sich

über den Geburtstag von sag's einfach.

Abbenhues spricht man Abben-hus.

Bertin Abbenhues ist ein Abteilungs-Leiter

bei der KJF Regensburg.

Die KJF Regensburg ist in 7 Abteilungen aufgeteilt.

Zu einer Abteilung kann man auch Bereich sagen.

Die Abteilung von Bertin Abbenhues ist

für Kinder und Jugendliche zuständig.

Aber er ist auch für sag's einfach zuständig.



Bertin Abbenhues sagt über den Geburtstag von sag's einfach:

sag's einfach hat in den letzten 10 Jahren sehr viel gearbeitet.

Fast 400 Aufträge in 10 Jahren ist eine tolle Leistung.

Genau waren es 384 Aufträge.

Bertin Abbenhues hat auch über die Aufgaben

von sag's einfach informiert.

Das sind die Aufgaben von sag's einfach:

- Texte und Internet-Seiten in Leichte Sprache übersetzen.
- Texte und Internet-Seiten in Einfache Sprache übersetzen.  
Einfache Sprache ist ein bisschen schwerer wie Leichte Sprache.  
Einfache Sprache hat zum Beispiel ein bisschen längere Sätze.
- Texte digital barrierefrei machen.  
Digital barrierefrei heißt zum Beispiel:  
Zu jedem Bild muss ein Text geschrieben werden.  
In dem Text muss stehen, was man auf dem Bild sieht.  
Das Fach-Wort dafür ist Alternativ-Text.
- Bei Projekten zur Inklusion mitmachen.  
Inklusion heißt:  
Menschen mit Behinderung  
sollen überall dabei sein können.  
Und überall mitentscheiden können.  
Und zwar so, wie sie das möchten.
- Menschen ohne Behinderung erklären,  
wie man mit Menschen mit Behinderung umgeht.  
Das macht sag's einfach in Vorträgen und Kursen.



Auch Franz Löffler gratuliert dem Büro für Leichte Sprache.

Franz Löffler ist der Bezirkstags-Präsident  
von der Oberpfalz.

Die Oberpfalz ist ein Bezirk in Bayern.

Ein anderer Bezirk ist zum Beispiel Niederbayern.

Bezirk ist hier ein anderes Wort für Region.

Der Bezirkstag ist das Parlament von der Oberpfalz.

Jeder Bezirk hat ein eigenes Parlament.

In einem Parlament treffen sich Politikerinnen und Politiker.



Franz Löffler freut sich besonders über das neue Heft von sag's einfach.

Das Heft heißt:

**Sag's einfach! Das Wörter-Buch  
zur Eingliederungs-Hilfe in Leichter Sprache**

Franz Löffler sagt zu diesem Heft:

Wir haben sehr gerne bei diesem Heft mitgemacht.

Damit wollen wir

die sehr gute Zusammenarbeit mit sag's einfach loben.

Und auch die Zusammenarbeit mit der KJF Regensburg.

Der Bezirk Oberpfalz und die KJF arbeiten sehr gut zusammen.

Das machen sie seit vielen Jahren.

Darüber bin ich sehr froh.

Deshalb gratuliere ich sag's einfach

besonders herzlich zum 10. Geburtstag.



Auch Holger Kiesel gratuliert sag's einfach ganz herzlich.

Holger Kiesel ist der Behinderten-Beauftragte in Bayern.

Behinderten-Beauftragter ist ein wichtiges Amt bei der Staats-Regierung.

Mit Staats-Regierung ist hier die Regierung in Bayern gemeint.

Ein Behinderten-Beauftragter kümmert sich

um die Wünsche von Menschen mit Behinderung.

Und um ihre Forderungen.

Forderungen sind Dinge, die man unbedingt haben möchte.

Und darauf macht man andere Menschen auch deutlich aufmerksam.

Zum Beispiel,

indem man einen Bericht auf einer Internet-Seite darüber schreibt.



Zum Geburtstag vom Büro sag's einfach sagt Holger Kiesel:  
sag's einfach feiert seinen 10. Geburtstag.

Das bedeutet für mich:

Zehn Jahre Leidenschaft und Einsatz  
für Leichte Sprache.

Damit meine ich:

Ihr setzt euch alle sehr stark für die Leichte Sprache ein.

Und so verstehen mehr Menschen mehr Informationen.

Das finde ich sehr wichtig.

Macht so weiter!

Vielen Dank für euren Einsatz.



### **Was ist in den letzten 10 Jahren bei sag's einfach passiert?**

Im Jahr 2013 ist in Regensburg ein Projekt gestartet.

Der Name vom Projekt war **Regensburg inklusiv**.

Das Projekt hat es bis August 2016 gegeben.

Die KJF hat bei diesem Projekt auch mitgemacht.

Das Ziel von **Regensburg inklusiv** war:

Die Inklusion von Menschen mit Behinderung  
soll in Regensburg besser werden.

Bei **Regensburg inklusiv** haben viele Menschen gesagt:

In Regensburg brauchen wir ein Büro für Leichte Sprache.

Deshalb hat die KJF im Jahr 2014 entschieden:

Wir gründen ein Büro für Leichte Sprache.

Und wir nennen es **sag's einfach**.

Dafür hat die KJF 2 Personen neu eingestellt.

Heute hat das Büro sag's einfach mehr Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter.



Zum Team gehören:

- Sebastian Müller
- Matthias Schießl
- Angelika Frey
- Katharina Gebel
- Mario Franz
- Laura Meier



Zu sag's einfach gehören auch viele Prüferinnen und Prüfer.

Die KJF Regensburg hat für **sag's einfach** bis 2018 Geld bekommen.

Das Geld ist von **Aktion Mensch** gekommen.

**Aktion Mensch** ist auch ein Verein.

Der Verein hilft neuen Projekten mit Geld.

Aber nur, wenn die Projekte gut für Menschen mit Behinderung sind.

**sag's einfach** ist gut für Menschen mit Lern-Schwierigkeiten.

Deswegen hat **Aktion Mensch** Geld an die KJF gezahlt.

Das Fach-Wort für dieses Geld ist Förderung.

### **Ein Heft in Leichter Sprache zum Regensburger Dom**

Einen besonderen Auftrag hat sag's einfach im Jahr 2018 gemacht.

sag's einfach hat ein Heft über den Dom in Regensburg geschrieben.

Ein Dom ist eine sehr wichtige katholische Kirche.

In dem Heft erfährt man zum Beispiel:

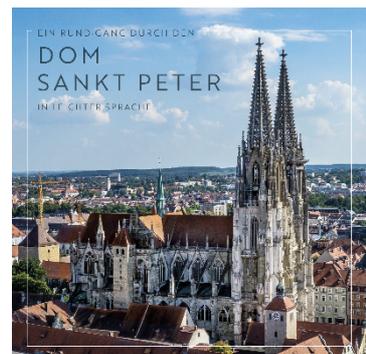
- Wann ist der Dom gebaut worden?
- Was gehört alles zum Dom?

Dieses Heft hat sag's einfach

zusammen mit dem Bistum Regensburg gemacht.

Die Katholische Kirche ist in Gebiete aufgeteilt.

Das Fach-Wort für diese Gebiete ist Bistum.



Auch für das HdBG hat sag's einfach ab dem Jahr 2018 gearbeitet.

HdBG ist die Abkürzung für:

Haus der Bayerischen Geschichte.

Das ist ein Museum in Regensburg.

Dort geht es um die Geschichte von Bayern.

Bis 2024 hat sag's einfach viele Aufträge für das HdBG gemacht.

Genau waren es 7 Landes-Ausstellungen und eine Dauer-Ausstellung.

Eine Landes-Ausstellung ist eine Ausstellung zu einem bestimmten Thema.

Zum Beispiel eine Ausstellung über König Ludwig der 1.

Eine Landes-Ausstellung dauert meistens ein halbes Jahr.

Dann gibt es eine neue Landes-Ausstellung zu einem anderen Thema.

Die Dauer-Ausstellung kann man sich immer anschauen.

Sie gibt es seit Juni 2019 im HdBG.



### **Die Krankheit Corona hat bei sag's einfach vieles verändert**

Ab März 2020 hat es die neue Krankheit Corona gegeben.

Die Krankheit hat es in fast allen Ländern auf der Welt gegeben.

Viele Menschen sind an Corona gestorben.

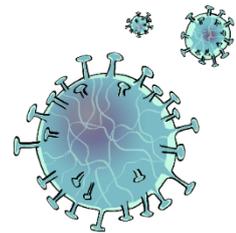
Deshalb mussten sich alle Menschen gut vor Corona schützen.

Holger Kiesel hat deshalb viele Informationen dazu in Leichte Sprache übersetzen lassen.

Die Übersetzungen hat sag's einfach gemacht.

Auch die digitale Barriere-Freiheit wurde bei sag's einfach in dieser Zeit eingeführt.

Der Fach-Mann für diese Arbeit ist Matthias Schießl.



## Ein besonderes Heft von sag's einfach

sag's einfach hat in den letzten 10 Jahren auch besondere Projekte gemacht.

Damit sind Übersetzungen gemeint, bei denen Prüf-Gruppen selbst mitbestimmen konnten.

Und zwar, welche Informationen in Leichte Sprache übersetzt werden.

So ein Projekt war zum Beispiel ein Heft über Erfindungen.

Das Heft hat sag's einfach im Jahr 2022 geschrieben.

Der Name vom Heft ist:

### **Erfindungen aus Franken und der Oberpfalz in Leichter Sprache**

Die Bezirke Oberfranken und Oberpfalz haben bei diesem Heft geholfen.

Die Prüferinnen und Prüfer durften bestimmen, welche Erfindungen in Leichter Sprache erklärt werden.

Im Heft sind 9 Erfindungen erklärt worden.

Zum Beispiel das Spiel Mensch ärgere dich nicht.

Und der Rollstuhl.



## Das neue Sag's einfach-Wörterbuch

Auch 2024 konnten die Prüferinnen und Prüfer bei einem Heft mitbestimmen.

Und zwar beim neuen Heft:

### **Sag's einfach! Das Wörter-Buch zur Eingliederungs-Hilfe in Leichter Sprache**

Hier haben auch die Prüferinnen und Prüfer Fach-Wörter ausgewählt.

Und diese Wörter sind dann in Leichter Sprache erklärt worden.



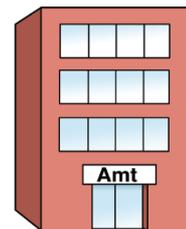
Aber auch andere Menschen haben bei diesem Heft Fach-Wörter vorgeschlagen.

Genau waren das diese Menschen:

- Die Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter vom Bezirk Oberpfalz
- Die Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter vom Behinderten-Beauftragten von der Staats-Regierung in Bayern
- Die Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter vom Bayerischen Bezirke-Tag. Der Bayerische Bezirke-Tag ist eine Arbeits-Gruppe. Dort arbeiten alle 7 Bezirke von Bayern zusammen.

Also zum Beispiel der Bezirk Oberpfalz und der Bezirk Oberbayern.

Mit Bezirk ist hier ein wichtiges Amt gemeint.



Das Amt bezahlt viele Hilfen für Menschen mit Behinderung.

Vor allem bezahlen die Bezirke die Eingliederungs-Hilfe.

Zur Eingliederungs-Hilfe gehören zum Beispiel die Assistenz und die Mobilitäts-Hilfe.

Mit Mobilitäts-Hilfe ist zum Beispiel

ein Fahr-Dienst für Menschen mit Behinderung gemeint.

Assistenz ist die Hilfe durch eine andere Person.

Die Idee zu diesem Wörter-Buch ist bei einer Schulung entstanden.

Die Schulung hat Sebastian Müller gemacht.

Und zwar für die Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter von den bayerischen Bezirken.

Das war im Mai 2024.

Bei dieser Schulung hat man festgestellt:

Menschen mit Lern-Schwierigkeiten können

viele Fach-Wörter nicht verstehen.



Und die Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter können diese Fach-Wörter nicht gut erklären.

Damit sind die Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter von den Bezirken in Bayern gemeint.

Deshalb haben alle zusammen entschieden:

Wir machen ein Wörter-Buch zur Eingliederungs-Hilfe in Leichter Sprache.

In diesem Heft sind aber noch mehr Informationen.

Nämlich zum Beispiel auch Tipps für Gespräche in Leichter Sprache.

Das Heft soll also allen Menschen helfen.

Damit sind Menschen mit Behinderung gemeint.

Und Menschen ohne Behinderung.



## Wie soll es bei sag's einfach weitergehen?

Für das Team von sag's einfach ist klar:

Leichte Sprache muss es weiterhin geben.

Und es muss noch mehr Informationen in Leichter Sprache geben.

Sebastian Müller sagt dazu:

Leichte Sprache muss es auch in Krisen-Zeiten geben.

Mit Krisen-Zeiten sind schwierige Zeiten gemeint.

Zum Beispiel:

Weil die Firmen immer weniger Geld haben.

Und die Menschen für alles immer mehr Geld bezahlen müssen.

Zum Beispiel für die Miete von Wohnungen.

Und für Essen und Trinken.



Sebastian Müller sagt auch:

Für Leichte Sprache werde ich mich auch in Zukunft einsetzen.

Und zwar mit der ganzen Kraft, die ich habe.

Aber das gilt nicht nur für mich.

Sondern für unser ganzes Team.

Deshalb ist Sebastian Müller seit Oktober 2023

auch an der OTH Regensburg.

Die OTH Regensburg ist eine Hoch-Schule.

Eine Hoch-Schule ist so ähnlich wie eine Universität.

Dort können Menschen ein Studium machen.

Sebastian Müller ist Lehr-Beauftragter an der OTH Regensburg.

Ein Lehr-Beauftragter ist so ähnlich wie ein Lehrer.

OTH ist die Abkürzung für Ostbayerische Technische Hochschule.

Sebastian Müller gibt einen Kurs zur Leichten Sprache.

Das heißt:

Er lernt den Studentinnen und Studenten

Leichte Sprache.

Die Studentinnen und Studenten

kommen aus dem Bereich Soziale Arbeit.

Das ist der Name vom Studium.



## **Die Zukunft von der Leichten Sprache bei der KJF Regensburg**

In den Einrichtungen von der KJF soll es auch mehr Leichte Sprache geben.

Mit Einrichtungen sind zum Beispiel Wohn-Heime für Menschen mit Behinderung gemeint.

Deswegen haben die KJF Werkstätten

5 neue Prüf-Gruppen gegründet.



Prüfen ist eine sehr wichtige Aufgabe.

So verstehen mehr Menschen wichtige Informationen.

Das Prüfen hat aber noch andere Vorteile  
für Menschen mit Lern-Schwierigkeiten.

Das haben die letzten 10 Jahre von sag's einfach gezeigt.

Durch das Prüfen werden die Menschen selbstbewusster.

Das heißt zum Beispiel:

Sie trauen sich mehr, ihre Meinung zu sagen.

Außerdem macht die Leichte Sprache  
auch die Allgemein-Bildung besser.

Damit ist gemeint:

Die Menschen können sich mehr Informationen merken.

Und können diese Informationen auch in ihrem Leben benutzen.

### **Sebastian Müller macht sich auch Sorgen über die Zukunft**

Sebastian Müller macht sich darüber Sorgen:

Immer mehr Entscheidungen zur Inklusion  
werden von oben herab getroffen.

Das heißt:

Es werden viele Entscheidungen  
für Menschen mit Behinderungen getroffen.

Und dabei wird nicht gefragt:

Helfen diese Entscheidungen wirklich Menschen mit Behinderung.

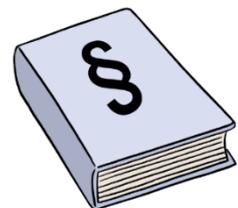
Oder sind sie schlecht für Menschen mit Behinderung.

Ein Grund dafür ist:

Viele Entscheiderinnen und Entscheider wissen nicht,  
was Menschen mit Behinderung wirklich brauchen.

Ihnen sind Gesetze am wichtigsten.

Und nicht die Meinungen und Wünsche von Menschen mit Behinderung.



Das findet Sebastian Müller nicht gut.

Und das macht ihm auch für die Zukunft Angst.

Er sagt dazu:

Die Entscheiderinnen und Entscheider müssen mehr auf Menschen mit Behinderung hören.

Und mehr darauf achten, was diese Menschen vorschlagen.

Das kann auch der Leichten Sprache helfen.

So kann es in Zukunft auch bessere Informationen geben.

## Impressum in Leichter Sprache

### Übersetzung und Digitale Barrierefreiheit

**sag's einfach**, Büro für Leichte Sprache.

sag's einfach gehört zur

**Katholischen Jugend-Fürsorge von der Diözese Regensburg e. V.**

Geprüft von der Prüfgruppe **einfach g'macht**, Abteilung Förderstätte, Straubinger Werkstätten St. Josef der KJF Werkstätten gGmbH.

### Bilder:

Die gezeichneten Bilder kommen von der

© **Lebenshilfe für Menschen mit geistiger Behinderung Bremen e.V.**,

Illustrator: Stefan Albers.

Das gezeichnete Bild vom Corona-Virus kommt von **Inga Kramer**:

© [www.ingakramer.de](http://www.ingakramer.de)

Das Foto von KJF-Direktor Michael Eibl hat **Juliane Zitzlsperger** gemacht:

© [www.neverflash.photo](http://www.neverflash.photo) | Juliane Zitzlsperger

Das Foto von Bertin Abbenhues kommt von der **KJF Regensburg**.

Das Foto von Bezirkstags-Präsident Franz Löffler kommt vom **Bezirk Oberpfalz**.

Das Foto vom Behinderten-Beauftragten Holger Kiesel hat **Frank Lübke** gemacht:

© Geschäftsstelle vom Bayerischen Behinderten-Beauftragten.

Das Logo von Regensburg inklusiv kommt von der **Stadt Regensburg**.

Das Foto von Angelika Frey kommt von **Campus Asyl**.

Das Foto vom Haus der Bayerischen Geschichte kommt von **sag's einfach**.

Das Foto von Matthias Schießl kommt von **sag's einfach**.

Das Foto von der Lehr-Veranstaltung an der OTH kommt von **Marc Arnold**:

© sag's einfach, KJF Regensburg.

Das Foto von Sebastian Müller hat **Wolfram Schmidt** gemacht:

© Wolfram Schmidt Regensburg.